

# EVALUATION DU RAPPORT AUX VOIX DANS LA SCHIZOPHRENIE : VALIDATION DE LA VERSION FRANCAISE DU « REVISED BELIEFS ABOUT VOICES QUESTIONNAIRE » - BAVQ-R



VAVASSEUR-DESPERRIERS, J.<sup>1</sup>, MONESTES, J. L.<sup>2</sup>, YON, V.<sup>2</sup>, & LOAS, G.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> EPSM Lille-Métropole, Secteur 59G21, Armentières, France.

<sup>2</sup> Hôpital Philippe Pinel, Service Hospitalo-Universitaire, CNRS UMR 8160, Amiens, France.



## INTRODUCTION

Les **hallucinations auditives** sont présentes dans **70 % des cas de schizophrénie**, et résistent au traitement pharmacologique dans 25 à 50 % des cas. Le modèle de « **croyances au sujet des voix** » (Chadwick et Birchwood, 1994) décompose les divers processus cognitifs et émotionnels à l'origine du maintien au long cours des hallucinations acoustico-verbales. Selon ce modèle, les voix constituent un évènement déclencheur (A) auquel l'individu attribue un sens (B) qui entraîne des réactions émotionnelles et comportementales (C), pouvant elles-mêmes être à l'origine de convictions délirantes. Le modèle de Maher (1974) sous-tend cette compréhension de la dynamique des hallucinations.



Dans ce modèle, le **rapport du patient à ses voix est donc déterminant de l'évolution des symptômes.**

Dans le but d'explorer les croyances au sujet des voix, d'en tirer des conclusions expérimentales et parallèlement d'envisager des psychothérapies spécifiques, Chadwick et Birchwood élaborent l'**autoquestionnaire BAVQ (Beliefs About Voices Questionnaire)**, révisé en 2000 (BAVQ-R). Cette échelle évalue chaque aspect spécifique de la relation du patient avec ses voix : **malveillance, bienveillance, omnipotence, résistance, engagement.**

**L'objectif de ce travail est la validation en langue française de la BAVQ-R** (traduction Favrod, 2003).

## MATERIELS ET METHODES

### • MATERIEL

• Traduction française de la BAVQ-R

- **Autoquestionnaire** (temps de passation : 15 minutes).

- **35 items, 5 sous échelles.**

- **Exemples d'items** de la BAVQ-R : « Ma voix me fait peur » ; « Ma voix semble tout connaître à mon sujet » ; « Ma voix me donne confiance en moi ».

### • POPULATION

- **38 patients atteints de schizophrénie paranoïde** (34), indifférenciée (1) ou de trouble schizo-affectif (3).

- L'échantillon s'avère comparable à la population étudiée dans l'étude originale en termes de caractéristiques cliniques et sociodémographiques.

- L'inclusion est réalisée lors d'un **entretien semi-structuré** au cours duquel sont cotées la **PANSS** (Kay et coll., 1986) et la **CDSS** (Calgary Depression Scale for Schizophrenia, Addington et Addington, 1990). La BAVQ-R est remise au patient en fin d'entretien.

## RESULTATS

• **Consistance interne** de la BAVQ-R et de ses sous-échelles :

	BAVQ-R	M	B	O	R	E
$\alpha$ de Cronbach	<b>0,74</b>	0,74	0,81	0,40	0,75	0,89

*Sous-échelles : M : Malveillance ; B : Bienveillance ; O : Omnipotence ; R : Résistance ; E : Engagement.*

• **Corrélations entre les sous-échelles de la BAVQ-R** elles-mêmes (coefficient de corrélation r de Pearson) et avec la CDSS (mesure de la dépression) :

- **Forte corrélation entre les dimensions Malveillance et Résistance** ( $r = 0,73$ ;  $p < 0,05$ ) et **très forte corrélation entre les dimensions Bienveillance et Engagement** ( $r = 0,90$ ;  $p < 0,05$ ). Toutes autres corrélations négatives.

- **Corrélation moyenne entre la CDSS et la dimension Malveillance** ( $r = 0,37$ ;  $p < 0,05$ ) ; entre la CDSS et la dimension Résistance ( $r = 0,54$ ;  $p < 0,05$ ).

## REFERENCES

- Addington D, Addington J (1990) : A depression rating scale for schizophrenics. *Schizophrenia Research*; 3: 247-251.
- Chadwick P, Lees M, Birchwood M (2000) : The revised Beliefs About Voices Questionnaire. *British Journal of Psychiatry*; 177: 229-232.
- Chadwick P, Birchwood M (1994): The omnipotence of Voices. A Cognitive Approach to Auditory Hallucinations. *British Journal of Psychiatry*; 164: 190-201.
- Favrod J, Scheder D (2003): *Faire face aux hallucinations auditives*. Charleroi, Socrate, Éditions Promarex.
- Kay SR, Fiszbein A, Opler LA (1987): The positive and negative syndrome scale (PANSS) for schizophrenia. *Schizophrenia Bulletin*; 13(2): 261-76.
- Maher B. (1974): Delusional thinking and perceptual disorder. *Journal of Individual Psychology*; 30: 98-113.

## CONCLUSION

• La **cohérence interne** de la version française de la BAVQ-R est **satisfaisante** pour l'échelle entière et ses 5 sous-échelles, hormis l'omnipotence.

• Les **corrélations entre les 5 sous-échelles** sont les mêmes que celles de l'instrument original.

• **Lien** entre la **dimension malveillance/résistance** et la **dépression**, comme dans l'étude originale.

• Limites de l'étude: inclusion aux seuls patients schizophrènes, absence de mesure de la stabilité temporelle de l'instrument, échantillon trop faible pour la réalisation d'une analyse factorielle.

➤ **Au total, la version française de la BAVQ-R semble avoir des qualités métrologiques satisfaisantes pour pouvoir être utilisée dans les pays francophones, en clinique comme en recherche.**

**Mots-clés** : Schizophrénie, Hallucinations auditives, Croyances au sujet des voix, BAVQ-R.

## CONTACT

J. VAVASSEUR-DESPERRIERS  
EPSM Lille-Métropole  
Secteur 59G21  
104, rue du Général Leclerc BP 10  
59487 Armentières  
JVAVASSEUR@epsm-lille-metropole.fr

